

QUATORZIÈME LEÇON (14^a Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Gramát. Aprender de memoria los pronombres posesivos.
 - B. Ejerc. Escribir los ejercicios de gramática del número 139.
 - C. Versión Estudiar y traducir de palabra la versión del número 140.
 - D. Tema Escribir en francés el texto del tema número 141.
 - E. Frases Estudiar el vocabulario de frases usuales del número 142.

138. Pronoms possessifs

Pronombres posesivos

	Singulier		Pluriel		Pron. posesivos Castellanos
	Masculin	Féminin	Masculin	Féminin	
Para un solo poseedor	Le mien	La mienne	Les miens	Les miennes	El mio, la...
	Le tien	La tienne	Les tiens	Les tiennes	El tuyo, la...
	Le sien	La sienne	Les siens	Les siennes	El suyo, la...
Para varios poseedores	Le nôtre	La nôtre	Les nôtres	Les nôtres	El nuestro, la...
	Le vôtre	La vôtre	Les vôtres	Les vôtres	El vuestro, la...
	Le leur	La leur	Les leurs	Les leurs	El suyo, la...

Reglas: 1.^a En los pronombres posesivos, la o de **nôtre**, **vôtre**, toma un acento circunflejo (ô); así el pronombre se distingue del adjetivo posesivo.

2.^a Los pronombres posesivos van siempre precedidos del artículo: la *mienne*, les *vôtres*.

139. Exercices de grammaire, orthographe d'usage

1. Copiar la lista de los pronombres posesivos franceses del n.º 138.
11. Escribir el texto siguiente y subrayar los pronombres posesivos.

Ce livre est *le mien*, celui-là est *le tien*; Jules a perdu *le sien*.—Où est la plume d'Henri? *La mienne* et *la tienne* sont sur la table, mais *la sienne* n'y est pas¹.—Les enfants de ton frère sont appliqués, *les miens* et *les tiens* le sont aussi, mais *les siens* le sont plus que *les nôtres*.—Connais-tu les sœurs de Jean? *Les tiennes* et *les miennes* sont instruites; mais *les siennes* le sont davantage².—Ce jardin est *le nôtre*; vous avez vendu *le vôtre*, mais vos voisins conservent³ *le leur*.—La maison blanche⁴ est *la nôtre*; vous construisez *la vôtre* et ces étrangers⁵ vendront *la leur*.—Les champs⁶ que vous avez vus sont *les nôtres*; *les vôtres* sont plus grands, mais ces cultivateurs préfèrent⁷ *les leurs*.

- | | | |
|----------------------------|--------------------|-----------------------|
| 1 no está (encima de ella) | 4 la casa blanca | 6 los campos que... |
| 2 lo son más | 5 esos extranjeros | 7 prefieren los suyos |
| 3 conservan el suyo | | |

140. Version. — Leer en francés y traducir de palabra.

Je te prêterai mon livre, tu me prêteras *le tien*.—Le devoir de nos parents¹ est de nous guider; *le nôtre* est de leur obéir².—Nous avons des fruits dans notre jardin, mais *le vôtre* en produit plus que *le nôtre*.—Ton oncle aime³ la chasse, *le mien* aime la pêche⁴.—Tes cousins arrivent aujourd'hui de voyage; *les miens* arriveront demain.—Emportez⁵ vos jouets; nous reprendrons *les nôtres* et chacun gardera *les siens*.—Avant de critiquer la conduite des autres, surveillez⁶ bien *la vôtre*.—Chacun a ses peines: les riches ont *les leurs* comme nous avons *les nôtres*.

141. Thème. — Escribir en francés, subrayando los pronombres posesivos.

La pluma de Enrique es usada⁷, *la mia* es nueva.—Vuestros libros no son tan⁸ interesantes como *los nuestros*.—¿Has empezado⁹ tu tema? Yo he concluido¹⁰ *el mio*.—Las desgracias¹¹ del prójimo nos conmueven¹² siempre menos que *las nuestras*.—Cubriré¹³ con el velo¹⁴ de la caridad los defectos de mi prójimo para que el prójimo cubra¹⁵ *los míos*.—De estos dos cuadernos éste será *el mio* y aquél será *el tuyo*.—Nuestros perros son de Terranova¹⁶, *los vuestros* son daneses¹⁷.

142. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Aimer. — Préférer

1. *J'aime* les enfants studieux; ... les livres instructifs.
2. *Vous aimez* le fromage; ... les raisins bien mûrs.
3. *Aimez-vous* aussi la bière?... le bon pain blanc? ... les promenades au bord de la mer? — Nous aimons tout cela.
4. *Ces jeunes gens aiment mieux* l'étude que le théâtre; ... la promenade que le jeu; ... les voyages instructifs que les lectures inutiles.
5. *Votre sœur préfère* la soie au velours; ... les rubans roses aux rubans verts; ... les étoffes de laine aux étoffes de coton.

Gustar. — Préferir

1. *Me gustan* los niños estudiantos; ... los libros instructivos.
2. *A Vdes. les gusta* el queso; ... las uvas bien maduras.
3. *¿Les gusta* también la cerveza? ¿... el buen pan blanco? ¿... los paseos a la orilla del mar?—Todo eso nos gusta.
4. *A esos jóvenes les gusta más* el estudio que el teatro; ... el paseo que el juego; ... los viajes instructivos que las lecturas inútiles.
5. *Su hermana de V. prefiere* la seda al terciopelo; ... las cintas rosas a las cintas verdes; ... los tejidos de lana a los de algodón.

- | | | |
|-----------------------------|-----------------------------|---------------------|
| 1 nuestros padres | 7 está usada, vieja | 13 je couvrirai |
| 2 obedecerlos | 8 aussi intéressants que... | 14 avec le voile |
| 3 a tu tío le gusta | 9 as-tu commencé...? | 15 couvre les miens |
| 4 al mío le gusta la pesca | 10 j'ai achevé, fini | 16 de Terre-Neuve |
| 5 llevaos vuestros juguetes | 11 les malheurs du prochain | 17 sont danois |
| 6 vigilad bien | 12 émeuvent, de émuouvoir | |

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

149. L'aveugle et l'enfant. El ciego y el niño

Le pauvre père Thomas¹ devenu aveugle se trouve, hélas ! réduit à mendier. Il a pour compagnon et ami un petit chien qui le guide à l'aide d'une corde.

Pauvre vieux Thomas ! Qui aurait le cœur assez dur pour ne pas s'empresse² de lui venir en aide³ !

Un bon petit garçon, appelé André, se trouvait, un jour, sur le passage du père Thomas qu'il regardait avec la plus vive compassion.

Il vit le chien tourner⁴ deux ou trois fois autour d'un arbre, enrouler ainsi la corde qu'il portait au cou et rester ensuite immobile faute de⁵ pouvoir se dégager⁶. Aussitôt André, quoique jeune, s'empressa⁷ d'aller au secours du pauvre aveugle. Malheureusement, la corde était usée et le petit garçon comprenant qu'elle ne pourrait plus servir resta tout pensif auprès de l'aveugle désolé. André avait une belle corde neuve qu'il gardait soigneusement pour jouer au cheval⁸ avec ses camarades.

Un moment, l'enfant hésita⁹ pour donner cette belle corde. Mais son hésitation ne fut pas de longue durée et il courut chez ses parents chercher sa jolie corde pour la mettre au cou du petit chien.

Et lorsqu'il plaça l'autre extrémité dans la main de l'aveugle, le pauvre vieillard fut ému¹⁰ de joie et de reconnaissance. Sa voix tremblait lorsqu'il voulut remercier André et il ne put que lui dire¹¹ en lui mettant la main sur la tête :

"Que Dieu vous bénisse et vous récompense, mon enfant. Puissiez-vous ne jamais¹² être privé, comme moi, de la clarté du jour et ne jamais cesser de pouvoir admirer le firmament et toutes les beautés de la nature." — NOËL.

150. Honorez et aidez les vieillards

Honrad y ayudad a los ancianos

Voyez¹³ cet homme chargé d'années ! Son front et ses joues se sont ridés¹⁴. Ses cheveux sont blanchis par le temps et sa marche est chancelante¹⁵. Mais si ses forces se sont affaiblies, il a conservé la bonté et la sagesse.

Allez à lui ; il vous enseignera à bien vous conduire, il vous dira ce qu'il faut que vous fassiez pour être un brave enfant, un bon jeune homme ou une jeune fille parfaite.

- | | | |
|--|------------------------|-----------------------------------|
| 1 el tío Tomás que se ha quedado ciego | 5 desasirse | 10 y. no pudo sino decirle |
| 2 a ir en su ayuda | 6 se apresuró a ir | 11 ¡ojalá jamás lleguéis a ser... |
| 3 dar dos o tres vueltas... | 7 jugar al caballito | 12 considerad a... |
| 4 por no poder | 8 el niño vaciló en | 13 están arrugadas |
| | 9 conmovido de alegría | 14 su andar es vacilante |

Levez-vous¹ devant celui qui a vécu de longues années et honorez-le.

Car, lorsque le temps a enlevé² à l'homme sa force, son activité, sa santé, que lui resterait-il pour charmer³ ses derniers jours s'il ne voyait pas⁴ ses cheveux blancs entourés de respect et de déférence ? Aimer, respecter et aider les vieillards est un précepte de la loi divine ; c'est aussi un sentiment naturel dans tous les cœurs nobles et généreux.

151. Le petit rosier. El pequeño rosal

Albert avait planté dans un pot⁵ un petit rosier qu'il soignait beaucoup. Chaque soir⁶, lorsque l'air de la nuit devenait trop vif, il avait soin⁷ de le garder dans sa chambre. Un soir, il ne crut pas cette précaution nécessaire parce que le temps paraissait calme et doux ; mais, le lendemain matin, les roses étaient flétries⁸ par la gelée⁹ de la nuit. — SCHMIDT.

Réflexion.—Ce n'est pas seulement pour les roses qu'une négligence peut détruire le fruit de beaucoup de soins¹⁰ ; les qualités du cœur et de l'esprit sont aussi des fleurs qui exigent une constante attention. Un seul oubli¹¹ du devoir peut nous faire sortir pour toujours du sentier¹² de la vertu.

152. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation : De quelle infirmité était affligé le vieux Thomas ?	Le père Thomas était aveugle : il avait perdu l'usage de la vue.
Est-ce une infirmité terrible que celle de la cécité ¹³ ?	Oui, les aveugles sont à plaindre ¹⁴ ; ils ne peuvent ni se guider, ni voir autour d'eux
Qui le père Thomas avait-il pour compagnon, dans sa misère ?	Un chien qu'il attachait au moyen d'une corde et qui le guidait dans les rues.
Qu'arriva-t-il ¹⁵ , un jour, dans la rue, au pauvre père Thomas ?	Son chien enroula sa corde autour d'un arbre et ne put se dégager.
Que fit alors le bon André dont parle le récit ?	Il délivra le chien ¹⁶ , mais la corde était usée et ne pouvait plus servir.
André n'avait-il pas chez lui ¹⁷ une corde neuve pour jouer au cheval ?	Oui, et après un moment d'hésitation, il courut la prendre pour le vieillard.
Que fit-il avec cette corde qu'il sacrifiait ainsi ?	Il attacha cette corde au collier du chien et la remit au vieillard.
Le vieux mendiant fut-il sensible à la bonne action d'André ?	Oui ; il le remercia, le bénit, et lui souhaita de ne devenir jamais aveugle.

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur les textes n.° 150 et 151)

- 2.° Version : Traduire oralement le texte 151 : Le petit rosier.
 3.° Dictée : Ecrire les 7 premières lignes du texte n.° 150.
 4.° Récitation : Apprendre et réciter le texte : Le petit rosier.

- | | | |
|-------------------------|-----------------------|-----------------------------------|
| 1 Levantaos delante del | 7 tenía la precaución | 12 salir para siempre de la senda |
| 2 ha quitado al hombre | 8 estaban marchitas | 13 ceguera o ceguedad |
| 3 hacer gratos | 9 por la helada | 14 son de compadecer |
| 4 si no viese | 10 de muchos cuidados | 15 ¿qué sucedió un día... ? |
| 5 en un tarro o maceta | 11 un solo descuido | 16 soltó al perro |
| 6 cada día al anochecer | | 17 en su casa |

QUINZIÈME LEÇON (15.^a Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Gramát. Aprender de memoria los pronombres relativos del núm. 153.
 - B. Ejerc. Escribir los ejercicios de gramática del núm. 154.
 - C. Versión Estudiar y traducir de palabra el texto número 155.
 - D. Tema Escribir en francés el texto del tema número 156.
 - E. Frases Estudiar el vocabulario de frases usuales del número 157.

153. Pronoms relatifs

Pronoms relatifs		Pronombres relativos	
Singulier	Pluriel	Singular	Plural
Para el masculino			
Lequel	lesquels	el cual	los cuales
Duquel	desquels	del cual	de los cuales
Auquel	auxquels	al cual	a los cuales
Para el femenino			
Laquelle	lesquelles	la cual	las cuales
De laquelle	desquelles	de la cual	de las cuales
A laquelle	auxquelles	a la cual	a las cuales
De los 2 géneros y números			
Qui, que, quoi; dont.		quien, que, que; cuyo, de quien, ...	

Regla.—El pronombre relativo concuerda con el nombre a que se refiere y que se llama su antecedente.
Dont equivale a de quien, del cual, de la cual, de los cuales, de las cuales, cuyo, cuya, cuyos, cuyas.

154. Exercices de grammaire, orthographe d'usage

- I. Copiar la lista de los pronombres relativos franceses del número 153.
- II. Escribir el texto siguiente y subrayar los pronombres relativos.

Le village¹ vers lequel nous allons est celui dont je vous parlais hier.—Là, habite le jeune homme auquel j'ai offert ma voiture².—Voici une lettre par laquelle je vous recommande à la personne que vous devez voir ce matin. — Les enfants, pour lesquels les parents se dévouent³ chaque jour, se montrent⁴ souvent ingrats.—Aimez ces vieillards dont vous avez reçu de si bons conseils et auxquels vous devez le respect.—Les dames⁵ pour lesquelles nous avons acheté⁶ les fleurs, sont celles qui habitent ce joli château⁷.—Celui qui fréquente le jeune homme⁸ vicieux que vous connaissez ne peut rester bon.—Le propriétaire dont je vous parlais habite la campagne⁹.

- | | | |
|-------------------|------------------|--------------------|
| 1 el pueblo | 4 se muestran | 7 hermoso castillo |
| 2 ofrecí mi coche | 5 las señoras | 8 joven vicioso |
| 3 se sacrifican | 6 hemos comprado | 9 vive en el campo |

155. Version

Leer en francés y traducir de palabra.

La santé est un bien sans lequel tous les autres ne sont rien.—La maison que mon oncle achètera est spacieuse.—Celui qui a la conscience pure est heureux.—Nous n'admirons pas les choses que nous sommes accoutumés¹ à voir.—L'homme le plus heureux est celui qui peut dire: "Il n'est personne² qui puisse se plaindre de moi."—Il n'existe rien dont Dieu ne soit l'auteur, rien qui ne soit sorti³ de ses mains: la lumière dont nous jouissons⁴, l'air que nous respirons, il les a créés.—La vertu est le chemin par lequel on arrive au bonheur⁵.—De quoi s'agit-il⁶?—Il s'agit de vos intérêts.

156. Thème

Escribir en francés, subrayando los pronombres relativos.

El trabajo es⁷ lo que enriquece a los hombres.—La gramática que estudiamos es fácil.—El jardín alrededor⁸ del cual he construido⁹ una pared¹⁰ es muy extenso¹¹.—Los amigos que vienen hacia¹² nosotros cuando estamos en la desgracia¹³ son los verdaderos.—Los hombres cuya educación ha sido esmerada¹⁴ deben a sus padres un tesoro inapreciable.—¿Quién aprende? El joven que estudia, aprende; pero el que no trabaja será siempre un ignorante a quien sus semejantes despreciarán¹⁵.

157. Vocabulaire de la conversation

Escribir las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Pour saluer et prendre congé

1. Bonjour, Monsieur; ... Madame; ... Mademoiselle.
2. Monsieur, j'ai l'honneur de vous saluer; Madame, ...; Mademoiselle, ...
3. Je viens prendre congé de vous; ... de Mr. votre frère; ... de votre famille.
4. Veuillez saluer pour moi Madame B.; ... Mr. votre père

Para saludar y despedirse

1. Buenos días, Señor; ... Señora; ... Señorita.
2. Señor, tengo el honor de saludar a Vd.; Señora, ...; Señorita, ...
3. Vengo a despedirme de Vd.; ... de su señor hermano; ... de su familia.
4. Sírvase Vd. saludar de mi parte a la señora de B.; ... a su señor padre.

- | | | |
|--------------------------|---------------------|----------------------------|
| 1 estamos acostumbrados | 6 ¿de qué se trata? | 11 très étendu, très grand |
| 2 no hay nadie que pueda | 7 c'est le travail | 12 viennent vers nous |
| 3 que no haya salido | 8 autour duquel | 13 dans le malheur |
| 4 de que disfrutamos | 9 j'ai construit | 14 a été soignée |
| 5 se llega a la dicha | 10 un mur | 15 mépriseront |

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario número 158.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema número 159.
 - C. **Gramát.** Estudiar las notas de gramática del número 160.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto del número 161.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema número 162.
 - F. **Conjug.** Conjuguar **devoir** según indicaciones del número 163.

158. **La conduite — Le travail.** — La conducta — El trabajo.

Substantifs		Adjectifs	
la sagesse	el juicio	actif	activo
l'application	la aplicación	appliqué	aplicado
l'attention	la atención	attentif	atento
l'effort	el trabajo	paresseux	perezoso
le travail	el esfuerzo	distract	distráido
le zèle	el celo	aimable	amable
le résultat	el resultado	obéissant	obediente
l'obéissance	la obediencia	soumis	sumiso
l'exactitude	la exactitud	dissipé	disipado
l'ordre	el orden	exact	exacto
la négligence	la negligencia	puni	castigado
la dissipation	la disipación	récompensé	recompensado
la paresse	la pereza		
la légèreté	la ligereza	Verbes	
l'activité	la actividad	travailler	trabajar
la punition	el castigo	épargner	ahorrar
le salaire	el salario	étudier	estudiar
l'émulation	el estímulo	réfléchir	reflexionar
la récompense	la recompensa	négliger	descuidar
l'économie	la economía	soigner	cuidar
la prodigalité	la prodigalidad	obéir	obedecer
l'épargne	el ahorro	s'instruire	instruirse
		se perfectionner	perfeccionarse

159. **Thème**

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. La bondad y la amabilidad.—Un trabajo productivo.—Los buenos resultados del celo y de los esfuerzos.—La obediencia, el orden y la exactitud recompensados.—La ligereza y la pereza castigadas.—El ahorro necesario para todos.—La fortuna disipada por la prodigalidad.—La pereza y la desobediencia seguidas (*suivies*) del castigo.

2. Trabajar con aplicación.—Estudiar con atención.—El esfuerzo perseverante en el trabajo da (*donne*) siempre un buen resultado.—El hombre pródigo no sabe (*ne sait pas*) economizar.—La aplicación y el esfuerzo en el trabajo tienen siempre su recompensa.—Para instruirse se necesitan (*il faut de*) la aplicación y la exactitud.—El joven negligente y distraído no puede aprender.—Para perfeccionarse, es necesario perseverar en las buenas resoluciones.—El orden ahorra el tiempo y conserva las cosas.

160. **Remarques grammaticales**

Relativos **qui, que, quoi, dont**

REGLA. En francés **qui** (*quien o que*) sirve como sujeto del verbo; **que** (*que*) se usa como complemento directo; **quoi** equivale a *que, lo cual, de lo cual, y dont* equivale a *cuyo, de quien, etc.*
Es de advertir que el relativo castellano *que* se traduce siempre por **qui** cuando es sujeto y por **que** cuando es complemento.

161. **Version**

Leer y traducir de palabra.

Écoute l'ami¹ *qui* te donne de bons conseils; il veut ton bien.—Le vrai mérite est celui *qui* est modeste.—L'enfant *qui* vit au grand air² est plus robuste que celui *qui* est élevé³ dans les grandes villes.—L'homme *qui* a un cœur⁴ pur est heureux⁵.—La personne *dont* je vous parlais mérite notre estime.—Prenez le livre *que* vous voudrez.—Je choisís⁶ l'objet *qui* m'est indispensable.—Heureux l'homme *qui* peut se dire: j'ai passé en faisant le bien⁷.—Celui *dont*⁸ la vie est inutile disparaît sans laisser aucune trace⁹ de son passage.—*Qui* bien aime, bien châtie.

162. **Thème**

Escribir en francés, subrayando los pronombres relativos.

El hombre *que* ayuda a su prójimo, cumple¹⁰ el precepto de la caridad.—He aquí la casa de campo¹¹ *que* compraré para mi hermano mayor¹².—En educar bien¹³ a mis hijos, he aquí *en lo que*¹⁴ estoy pensando¹⁵.—Trabajo por la mañana, después *de lo cual* salgo¹⁶ para visitar a mis amigos.—Escribiré mañana a mi tío, *cuyo* hijo ha muerto¹⁷ durante su viaje a Roma.—La madre *cuya* hija es modesta y hermosa es una madre dichosa.—Franklin, *de quien* os he hecho la biografía fué un sabio, un gran filósofo y uno de los hombres más célebres de su siglo.—Sócrates, *cuya* doctrina era tan pura, fué víctima de la injusticia de sus detractores.

163. **Conjugaison orale et écrite**

Sur le modèle **recevoir**, conjuguer: **Devoir le montant d'une facture.** (Deber el importe de una factura).

¹⁰ Oralement à tous les modes.

²⁰ Par écrit à la 1^{ère} personne du singulier des 8 temps de l'Indicatif, comme suit: *Présent: Je dois le montant d'une facture. Imparfait: Je devais le montant...*

1 esoucha al amigo	7 haciendo el bien	12 mon frère aîné
2 al aire libre	8 aquel cuya vida	13 bien élever
3 que está criado	9 sin dejar huella algu-	14 voilà ce à quoi
4 corazón puro	na de...	15 je pense
5 dichoso	10 accomplit le précepte	16 après quoi je sors
6 elijo el objeto que...	11 maison de campagne	17 dont le fils est mort

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

164. Un beau trait de charité

Un hermoso rasgo de caridad

Dans une petite ville de l'est de la France, vivait une pauvre famille d'ouvriers. Le père vint à mourir après une cruelle maladie qui avait épuisé¹ les économies² de cinq années de travail. Quand la mort arriva, presque tous les meubles avaient déjà été vendus.

La mère ne perdit pas courage; mais elle s'épuisa³ pour nourrir ses deux enfants désormais orphelins.

Un matin, une voisine de la malheureuse entra chez elle pour lui rendre, ainsi qu'elle en avait l'habitude⁴, quelques petits services. Elle la trouva morte.

Les deux enfants dormaient en souriant dans leur petit lit.

L'étrangère, ne prenant conseil que de son bon cœur, ferme pieusement les yeux à la mère et emporte⁵ les deux enfants en disant: "Dieu fera le reste⁶!"

Cette femme, mère comme la veuve, était pauvre comme elle. Son mari n'avait qu'un modeste salaire pour nourrir les siens.

A l'heure du repas, il revint au logis⁷ et trouva sa femme tout en larmes.

—Femme, qu'as-tu? lui demanda-t-il en l'embrassant.

—Le malheur⁸ des autres m'afflige, répondit-elle: Notre voisine est morte et ses deux enfants sont seuls au monde!

Ce fut alors le mari qui devint triste⁹; mais il eut bientôt pris un parti¹⁰.

—"Jusqu'à présent, dit le brave homme, j'ai su donner du pain à tous: à toi et à nos trois enfants; espérons que je serai assez heureux pour gagner aussi le pain de ces deux orphelins.

"Femme, va les chercher¹¹; à l'avenir nous aurons cinq enfants.

—Tiens¹², dit la femme, en tirant les rideaux¹³ du lit derrière lequel elle les avait cachés et en remerciant son mari pour cette bonne pensée, les voilà!"

Ce trait¹⁴ de charité est un exemple et surtout une leçon pour ceux qui ne vivent que pour eux¹⁵ et sont insensibles au malheur du prochain.

- | | | |
|---------------------------|------------------------|------------------------------|
| 1 había agotado | 6 Dios hará lo demás | 12 Toma, Mira,... |
| 2 los ahorros | 7 volvió a casa | 13 descorriendo las cortinas |
| 3 agotó sus fuerzas | 8 la desgracia ajena | de la cama |
| 4 según lo tenía por | 9 quien se puso triste | 14 ese rasgo de caridad |
| costumbre | 10 una determinación | 15 no viven más que para sí |
| 5 y se lleva a los dos... | 11 vete por ellos | |

165. Nécessité du travail pour l'homme

Chaque matin, l'insecte trouve sa goutte de rosée¹ suspendue à la feuille qui l'a abrité² pendant la nuit et les fleurs ouvrent leur corolle³ aux êtres ailés qui vivent de leur parfum; l'oiseau trouve la graine et le tigre la proie⁴ vivante qui doivent servir à leur nourriture et une abondante verdure croît⁵ sous les pieds des herbivores.

La Providence pourvoit⁶ aussi aux besoins de l'homme, mais en lui imposant le devoir du travail. Dieu lui a dit: "Tu mangeras ton pain à la sueur de ton front" et depuis ce jour⁷, l'homme laboure, plante, sème⁸, arrose, moissonne sous le poids⁹ du jour et de la chaleur et son pain semble n'être bon à manger que lorsque vingt ouvriers différents l'ont arrosé¹⁰ de leur sueur.

166. POÉSIE. — La petite mendiante¹¹

C'est la petite mendiante
Qui vous demande un peu de pain.
Donnez à la pauvre innocente,
Donnez, donnez, car elle a faim¹².

Ne rejetez¹³ pas ma prière¹⁴,
Votre cœur vous dira pourquoi...
J'ai six ans, je n'ai plus de mère,
J'ai faim, ayez pitié de moi¹⁵.

Réflexion. — Un bon cœur ne peut s'empêcher de plaindre¹⁶ et de secourir cette petite mendiante si jeune, si innocente et pourtant si malheureuse.

Il faut toujours venir en aide¹⁷ aux indigents, mais les enfants malheureux ont plus particulièrement droit à nos aumônes¹⁸.

167. Exercices oraux et écrits

- | | |
|---|--|
| 1.° Conversation: Quel malheur frappa la famille dont parle le 1.° récit? | Le père mourut après une cruelle maladie qui avait épuisé ¹⁹ les ressources. |
| La malheureuse mère, devenue veuve, perdit-elle courage? | Non; elle travailla courageusement, mais ses forces s'épuisèrent ²⁰ vite. |
| Quel triste spectacle vit la voisine, un matin qu'elle allait chez la veuve? | Elle trouva la mère morte et ses deux enfants souriant dans leur berceau ²¹ . |
| Que fit alors cette bonne voisine qui était elle-même très pauvre? | Après avoir rendu les derniers devoirs à la morte, elle emporta les enfants. |
| Le mari de cette excellente femme approuva-t-il sa conduite? | Oui, et il résolut de se charger ²² des deux enfants devenus orphelins. |
| Que dit-il à sa femme après avoir réfléchi un moment? | «Va les chercher, dit-il, nous aurons dès aujourd'hui cinq enfants.» |
| Que pensez-vous d'une action aussi charitable de la part de ces gens? | Cette action est digne de toute louange; leur charité est sublime. |
| Ce trait ²³ de générosité ne peut-il pas servir de leçon aux égoïstes? | Oui; c'est une leçon pour ceux qui sont insensibles au malheur d'autrui ²⁴ . |

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur les textes 165 et 166.)

- 2.° Version: Traduire oralement le texte n.° 165.
3.° Dictée: Ecrire en dictée le texte: Nécessité du travail pour l'homme.
4.° Récitation: Apprendre et réciter la poésie: La petite mendiante.

- | | | |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------|
| 1 gota de rocío | 9 bajo el peso | 17 es preciso socorrer |
| 2 que le abrigó | 10 lo han regado | 18 a nuestras limosnas |
| 3 su corola | 11 la joven mendiga | 19 agotado los recursos |
| 4 la presa viviente | 12 tiene hambre | 20 se agotaron |
| 5 hierba abundante crece | 13 no despreciéis | 21 en su cuna |
| 6 provee también | 14 mi súplica | 22 resolvió encargarse |
| 7 desde aquel día | 15 apiadaos de mí | 23 rasgo de generosidad |
| 8 siembra, riega, siega | 16 dejar de compadecerse | 24 del prójimo |

SEIZIÈME LEÇON (16.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Gramát. Estudiar los pronombres indefinidos del número 168.
 - B. Ejerc. Escribir los ejercicios de gramática indicados en el número 169.
 - C. Versión Estudiar y traducir de palabra la versión número 170.
 - D. Tema Escribir en francés el texto del tema número 171.
 - E. Frases Estudiar el vocabulario de frases usuales del número 172.

168. Pronoms indéfinis

Pronombres indefinidos

Masc. sing.	Fém. sing.	Masc. Plur.	Fém. plur.	Pron. indef.
On	On	»	»	Se
Chacun	Chacune	»	»	Cada uno...
Autrui	»	»	»	El prójimo
Personne	»	»	»	Nadie
L'un	L'une	Les uns	Les unes	El uno...
L'autre	L'autre	Les autres	Les autres	El otro... los demás...
Quiconque	»	»	»	Cualquiera que
Quelqu'un	Quelqu'une	Quelques-uns	Quelques-unes	Alguien algunos, as
Rien	»	»	»	Nada

A estos pronombres hay que añadir **aucun, certain, plusieurs, tel, tout, nul** (nadie), que son adjetivos indefinidos cuando van seguidos de un nombre, y pronombres indefinidos cuando ocupan el puesto de un nombre.

169. Exercices de grammaire, orthographe d'usage

- I. Copiar y estudiar los pronombres indefinidos del número 168.
- II. Escribir el texto siguiente y cambiar los pronombres entre paréntesis por los correspondientes franceses que se subrayarán.

Soyez¹ bons pour (el prójimo) et (nadie) ne sera votre ennemi.—(Cada uno) a ses peines.—Dans la nature, (todo) révèle la grandeur du Créateur.—(Se) vous appelle² pour le travail.—(Alguien) viendra vous voir³ demain.—As-tu beaucoup d'amis? J'en ai (Algunos).—Aimez-vous (los unos a los otros).—De ces élèves, (ninguno) ne néglige ses devoirs; (varios) sont très appliqués et (todos) font des progrès rapides.—Adressez-vous⁴ à ces deux dames qui vous secourront⁵; (la una y la otra) sont très charitables.—Ne faites (nada) sans réflexion.—(Alguien) demandait⁶ votre frère.—(Nadie) ne doit se vanter⁷ de ce qu'il sait, car (tal) qui se croit savant ignore bien des choses⁸.

- | | | |
|-------------------------------|---------------------|----------------------------|
| 1 sed buenos | 4 dirijase usted a | 7 nadie debe vanagloriarse |
| 2 se le llama a usted para... | 5 que os socorrerán | 8 muchas cosas |
| 3 vendrá a ver a V. o a veros | 6 preguntaba por | |

170. Lecture et version

Leer en francés y traducir de palabra.

On¹ a souvent besoin des autres; il ne faut² donc mépriser personne, car tel qui peut nous paraître petit est souvent plus grand que nous.—Ici-bas³, nul n'est content de son sort.—Dieu rendra à chacun selon ses œuvres.—Celui qui a mauvais caractère gronde⁴ toujours contre quelqu'un ou contre quelque chose.—Pardonne tout aux autres et rien à toi.

171. Thème

Escribir en francés, subrayando los pronombres indefinidos.

Los preceptos de la moral son como los granos⁵ de trigo: cuando se siembran⁶, hay⁷ siempre algunos que crecen⁸.—Nada es tan⁹ majestuoso como la salida¹⁰ del sol.—Entre los hombres, los unos rien¹¹ cuando los otros lloran.—Nadie puede servir a dos amos¹², pues sería inevitable disgustar¹³ al uno para complacer¹⁴ al otro.—Los malvados¹⁵ son como los sacos de carbón que se ennegrecen¹⁶ unos a otros.

172. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Aller chercher, aller prendre, envoyer chercher

Ir a buscar... Ir por... Mandar por...

1. Allez-vous chercher quelque chose? ... de l'eau à la fontaine?...des asperges au jardin?
2. Oui, je vais chercher de l'eau; ... du café; ... un vêtement chez le tailleur.
3. N'allez-vous pas prendre des poires chez le fruitier? ... des roses au jardin?
4. Je vais en prendre chaque jour; ... quand j'ai le temps.
5. Envoyez chercher le domestique; ... le médecin; ... le notaire.

1. ¿Va usted por algo? ¿... agua a la fuente? ¿...espárragos al jardín?
2. Sí, voy por agua; ... café; ... un vestido a casa del sastre.
3. ¿No va Vd. por peras a casa del frutero? ¿... rosas al jardín?
4. Voy por ellas todos los días; ... cuando tengo tiempo.
5. Mande V. por el criado; ... el médico; ... el notario.

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------|--------------------------|
| 1 uno necesita a menudo | 6 lorsqu'on les sème | 12 servir deux maitres |
| 2 no se debe, pues, despreciar... | 7 il y en a toujours | 13 de déplaire à l'un |
| 3 ici-bas: en este mundo | 8 qui croissent | 14 pour plaire à l'autre |
| 4 riñe, regaña | 9 rien n'est aussi... que | 15 les méchants |
| 5 les grains de blé | 10 le lever du soleil | 16 qui se noircissent |
| | 11 les uns rient | |

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario número 173.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema número 174.
 - C. **Gramát.** Estudiar las notas de gramática del número 175.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto número 176.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema número 177.
 - F. **Conjug.** Conjuguar **apprendre** según indicaciones del número 178.

173. La Terre — son aspect

La Tierra — su aspecto

Substantifs		Adjectifs	
le monde	el mundo	étendu	extenso
l'univers	el universo	colonisé	colonizado
la terre	la tierra	terrestre	terrestre
les continents	los continentes	universel	universal
la mer	el mar	exploré	explorado
l'océan	el océano	profond	hondo
la côte	la costa	élevé	elevado
l'île	la isla	chaud	cálido
la presqu'île	la península	froid	frío
le cap	el cabo	riverain	riberaño
le golfe	el golfo	conquis	conquistado
le détroit	el estrecho		
le port	el puerto	Verbes	
la montagne	la montaña	voyager	viajar
la vallée	el valle	conquérir	conquistar
le désert	el desierto	partager	partir, dividir
le fleuve	el río	naviguer	navegar
la neige	la nieve	cultiver	cultivar
l'embouchure	la desembocadura	semmer	sembrar
le phare	el faro	importer	importar
la tempête	la tempestad	exporter	exportar
la boussole	la brújula	acheter	comprar
le corail	el coral	produire	producir

174. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

I. El vasto universo.—El mundo conquistado.—La tierra explorada por el hombre.—Una costa encantadora (*enchante-ressé*).—Las islas del Océano.—Los mares recorridos (*parcourues*).—Un puerto importante.—Un valle bien cultivado.—El desierto frío y estéril.—La brújula y los faros indispensables.

2. Conquistar nuevas colonias.—Extender el comercio nacional.—Navegar por el Océano.—Cambiar los productos: exportar, importar, vender y comprar.—Las cordilleras (*chaînes de montagnes*) de América se extienden sobre el continente entero.—La brújula permite viajar por el Océano con toda seguridad (*en toute sûreté*).—Un río es un camino que anda (*qui marche*) y facilita las relaciones entre las ciudades ribereñas.

175. Remarques grammaticales

Augmentatifs et diminutifs (aumentativos y diminutivos)

REGLA 1.^a Los aumentativos franceses se forman anteponiendo al sustantivo uno de los adjetivos **grand, grande, gros¹, grosse: une maison, une grande maison²; le chien, le gros chien.**

2.^a Los diminutivos se forman anteponiendo al sustantivo los adjetivos **petit, petite: mon ami, mon petit ami³; ma sœur, ma petite sœur⁴.**

Algunos sustantivos forman también sus diminutivos con las terminaciones siguientes:

on : corde⁵, cordon; cruche⁶, cruchon; âne⁷, ânon.
et, ette: jardin, jardinet; maison, maisonnette⁸; cloche⁹, clochette¹⁰.
ille : coque¹¹, coquille¹²; flotte¹³, flottille; péché¹⁴, peccadille¹⁵.
ceau, eau: lion, lionceau¹⁶; chèvre¹⁷, chevreau¹⁸; plume, plumeau¹⁹.

Vocab.: 1, grueso.—2, una gran casa.—3, mi amiguito.—4, mi hermanita.—5, cuerda.—6, cantar.—7, asno.—8, casita.—9, campana.—10, campanilla.—11, cáscara.—12, cascarrón o concha.—13, flota.—14, pecado.—15, pecadillo.—16, leoncillo.—17, cabra.—18, cabrito.—19, plumero.

176. Version.— Estudiar y traducir de palabra.

I. Mon *petit* frère a trois ans et ma *petite* cousine a cinq ans.—Nous achèterons près du *grand* fleuve (*rio*) une *petite* maison de campagne avec un *petit* jardin.—Une *petite* corde est un *cordón*.—Sur la *tablette* du *salon* vous trouverez le *gros* dictionnaire.

Formar los aumentativos y los diminutivos: *Le chien, le gros chien, le petit chien.*

Le *chien*, l'*enfant*, les *maisons*, les *livres*, une *table*, la *prairie* (*pradera*), l'*homme*, un *arbre*, les *bibliothèques* de la *ville*, le *canif* de mon *cousin*, le *cheval* qui *traîne* la *voiture*.

177. **Thème.**—Escribir en francés subrayando los aumentativos y los diminutivos

I. La pobre niña pedía¹ un *bocadito*² de pan para su *hermanito* que lloraba.—Le dimos³ pan y queso, con una *copita*⁴ de vino.—Nuestro tío compró una *mesita* para la *niñita* de nuestro cochero.—Un *sombrero* no conviene⁵ para un *hombrecito*.—Un *perrazo* mató al *gatito* blanco de tu *hermanita*.

Escribir los aumentativos y los diminutivos: *Le livre, le petit livre, le grand livre.*

II. El libro, la mesa nueva, una silla para el salón, la botella de mi hermano, los árboles de nuestro jardín, tu cortaplumas y mi cuchillo⁶.

178. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **rompre**, conjuguer **Apprendre le calcul** (Aprender el cálculo). 1.^o oralement à tous les modes.

2.^o par écrit à l'Imparfait, au Passé composé et au Futur simple de l'Indicatif: *Imparfait: J'apprenais, tu...*

1 la pauvre enfant demandait
2 une petite bouchée

3 nous lui donnâmes
4 un petit verre

5 ne convient pas
6 et mon couteau

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

179. Histoire du petit Dick et du géant¹ (Conte allemand)

Le petit Dick chantait ou sifflait à peu près² tout le jour; il était gai et heureux.

Un jour il s'aventura dans une forêt³, à quelque distance de sa demeure⁴. Il avait été souvent jusqu'à la lisière⁵ de cette forêt, mais elle lui avait semblé si noire qu'il n'avait jamais osé⁶ y pénétrer. Dick était plus gai⁷, ce jour-là, que de coutume: il trouvait le soleil si brillant, l'ombre si douce, les fleurs si belles, qu'il chantait et sifflait de manière à faire retentir⁸ la forêt.

Tout à coup⁹, il se sent saisi¹⁰ par derrière, se retourne¹¹ et se voit entre les mains d'un énorme géant.

Celui-ci le regardait avec une joie féroce, la bouche ouverte, faisant entendre¹² un petit bruit qui semblait affreux à Dick. Le géant le mit dans un grand sac et l'emporta¹³. On arriva chez lui¹⁴; c'était une affreuse et triste maison, avec un grand mur tout autour¹⁵, sans arbres et sans fleurs. Le géant tira Dick de son sac. Le malheureux pensa que sa dernière heure était venue, car, regardant autour de lui¹⁶, il vit un grand feu devant lequel pendaient quatre victimes semblables à lui qui rôtissaient¹⁷ pour le souper du géant. On ne le tua pas, cependant, mais on le jeta dans une prison entourée¹⁸ de barreaux de fer. Dick, presque fou de désespoir, se battait¹⁹ la tête contre les barreaux; il courait en avant, il courait en arrière dans sa prison; il appelait sa mère, mais en vain. Le géant lui donna un morceau de pain sec et un peu d'eau, puis le laissa. Le jour suivant il vint le regarder et vit que Dick n'avait touché ni au pain ni à l'eau. Alors il le prit par la tête et lui introduisit de force, dans la bouche, quelques morceaux de pain.

Le lendemain, le géant revint²⁰ et voulut le forcer à chanter comme il faisait jadis²¹, quand il était gai et heureux. Le pauvre Dick était trop triste pour le faire; comment chanter dans une prison?

Alors, le géant se mit en fureur. "Je te ferai bien chanter", s'écria-t-il en colère; il ouvrit la porte de la prison et saisit²² rudement Dick par le cou. Dick jeta un grand cri, se débattit entre les mains du géant et tomba mort.

Hélas!²³ mes jeunes lecteurs, le pauvre Dick était un oiseau, et le géant était un méchant enfant.

1 ...y del gigante	7 estaba más alegre	13 y se lo llevó	19 daba golpes
2 silbaba casi...	8 que hacía resonar	14 a su casa	20 volvió otra vez
3 en un bosque	9 de repente...	15 por todo alrededor	21 en otro tiempo
4 de su morada	10 se siente cogido	16 a su alrededor	22 y cogió con
5 hasta el límite	11 se vuelve	17 estaban asándose	rudeza
6 nunca se había	12 dejando oír	18 rodeada de barras	23 interj.: ¡ay!
atrevido			

180. Honneur dû¹ à nos maîtres

Le grand Théodose, empereur romain, avait confié l'éducation de son fils Arcadius au vertueux et savant philosophe Arsène.

L'enfant, fier² de son titre de prince, prenait³ ses leçons assis et laissait le philosophe debout⁴ devant lui. Un jour, l'empereur, entrant pendant la leçon, s'en aperçut et, s'adressant⁵ à son fils: "Lève-toi⁶, lui dit-il, et cède cette place à ton maître. Les richesses et la naissance sont un don du hasard⁷; mais la science de ce philosophe est un mérite qui est vraiment à lui et doit lui attirer le respect de tous".

(D'après MME. A. TASTU)

181. POÉSIE. — Le pinson et la pie. El pinzón y la urraca

— Apprends-moi⁸ donc une chanson⁹,
Demandait la bavarde¹⁰ pie
A l'agréable et gai¹¹ pinson
Qui chantait au printemps sur l'épine fleurie.
— Allez, vous vous moquez¹², ma mie¹³;
A gens de votre espèce? Ah! je gagerais¹⁴ bien
Que jamais on n'apprendra rien.
— Eh quoi¹⁵! la raison¹⁶, je te prie?
— Mais, c'est que pour s'instruire et savoir bien chanter,
Il faudrait¹⁷ savoir écouter,
Et jamais babillard¹⁸ n'écoute de sa vie¹⁹.

MME. DE LA FÉRANDIÈRE.

182. Exercices oraux et écrits

1. ^o Conversation: Comment Dick passait-il ordinairement sa journée?	Dick chantait et sifflait à peu près tout le jour: il était gai et heureux.
Où s'aventura-t-il un jour que le soleil était beau et radieux?	Il s'aventura dans la forêt voisine et s'avança fort loin ²⁰ .
Que lui arriva-t-il pendant qu'il chantait et s'amusait gaïement?	Il se sentit saisi et, s'étant retourné, il se vit dans les mains d'un géant.
Que fit de lui ce géant après l'avoir longtemps regardé?	Le géant le mit dans un grand sac et l'emporta chez lui.
Comment était la demeure de ce terrible géant?	C'était une triste maison entourée d'un grand mur, sans arbres ni fleurs.
Qu'aperçut Dick en regardant autour de lui dans la maison?	Il vit 4 autres victimes comme lui qui rôtissaient devant un grand feu.
Où le méchant géant enferma-t-il le malheureux Dick?	Dans une prison avec des barres de fer; puis il voulut le faire chanter.
Que fit le géant, quand il vit que son prisonnier ne voulait pas obéir?	Le géant se mit en colère ²¹ , prit Dick par le cou et le tua.

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur les textes numéros 180 et 181.)

2.^o Version: Traduire oralement le texte: Honneur dû à nos maîtres.

3.^o Dictée: Ecrire en dictée le texte: Honneur dû à nos maîtres.

4.^o Récitation: Apprendre et réciter la poésie: Le pinson et la pie.

1 debido a...	8 enseñanza	15 ¡y qué!
2 orgulloso de...	9 una canción	16 dime por qué razón
3 daba sus lecciones	10 charladora	17 preciso sería
4 de pie delante de él	11 alegre pinzón	18 charlatán, hablador
5 lo notó, y dirigiéndose a	12 usted se burla	19 jamás supo escuchar
6 levántate, le dijo	13 amiga mía	20 muy lejos
7 son un don fortuito	14 yo bien apostaría	21 se enfureció

DIX-SEPTIÈME LEÇON (17.^a Lección)

Trabajos del alumno	A. Gramát.	Aprender el femenino de los adjetivos en el núm. 183.
	B. Ejerc.	Escribir el ejercicio de gramática del núm. 184.
	C. Versión	Estudiar y traducir de palabra el texto 185.
	D. Tema	Escribir en francés el texto del tema núm. 186.
	E. Frases	Estudiar el vocabulario de frases usuales del núm. 187.

183. Adjectifs qualificatifs

Adjetivos calificativos

El adjetivo calificativo es la palabra que se junta al sustantivo para indicar una cualidad del ser o de la cosa que el sustantivo representa.

El adjetivo calificativo toma en francés el género y el número del nombre al que califica. Ejemplo: *Le grand village¹, la grande ville².*

Formación del femenino de los adjetivos

1. REGLA GENERAL. — El femenino de los adjetivos se forma en francés añadiendo **e** al masculino: Ejemplo: *un homme savant* (sabio), *une femme savante³.*

2. Excepciones: los adjetivos cuyo masculino acaba en **e** no cambian en femenino. Ejemplo: *Un père juste, une mère juste.*

3. Los que acaban en: **el, eil, en, on, et**, doblan la última consonante antes de añadir la **e**. Así: *cruel, vermeil⁴, parisien, bon-muet⁵*, hacen en femenino: *cruelle, vermeille, parisienne, bon-ne, muette.*

Sin embargo los seis siguientes: *complet, concret, discret, inquiet, replet, secret*, que acaban en **et**, toman una sola **t** y un acento grave, formando *complète, concrète, discrète, inquiète, replète, secrète.*

Vocab.: 1, el gran pueblo.—2, la gran ciudad.—3, una mujer sabia.—4, bermejo.—5, mudo.

184. Exercices de grammaire, orthographe d'usage

1. Escribir los adjetivos siguientes en masculino y en femenino y subrayar la terminación femenina. Modelo: *Noir, noire; grand, grande...*

Noir, grand, docile, amusant, éternel, chaud, violet, fidèle, patient, complet, joli, utile, vert, haut, cruel, visible, aimable, continuuel, ancien, discret.

II. Escribir en femenino los adjetivos entre paréntesis:

Une maison (*grand et haut*). La (*petit*) fille (*docile*). L'occupation (*continuel*). Une victoire (*complet*). Cette tour (*ancien*). Une servante (*indiscret*). Cette forêt est (*vert*). Une tante très (*riche*). La route. (*étroit*). Une femme (*prudent*). Ma jeune sœur est (*mignon*) mais elle est (*espègle*).

185. Version. — Estudiar y traducir de palabra.

Une joie *secrète* n'est presque jamais une joie *complète*.—La langue du cœur est la langue *universelle*.—Louise disait à sa maman: "Pour vous faire plaisir, je serai *docile, attentive, studieuse, aimante et obéissante*."—La fauvette¹ est *vive et légère*.—La puissance *humaine* est bien *impuissante* quand elle ne s'appuie² pas sur la vertu.—Une *blanche écume³* couvrait les vagues *mugissantes⁴* de la mer.—Les montagnes *hautes et escarpées* de la Suisse sont couvertes d'une verdure *luxuriante⁵*.—Cette *jolie* feuille de papier si *blanche*, si *légère* et cependant si *solide*, est faite de chiffons⁶.

186. Thème. — Escribir en francés subrayando los adjetivos.

La riqueza no vale⁷ lo que una virtud *verdadera*.—Los magistrados *íntegros⁸* y los *valientes⁹* militares aseguran a la patria la justicia *necesaria* entre los hombres y la paz *indispensable* entre los pueblos¹⁰.—La tierra es *redonda*; sin embargo¹¹, sus dos polos son un poco *aplastados¹²*.—Cuando el *grande e infatigable* Colón volvió¹³ de América, la *célebre* reina Isabel de Castilla le recibió¹⁴ con los honores debidos a un príncipe¹⁵.

187. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Avoir raison, avoir tort

1. *Vous avez raison* de travailler activement; ... de bien servir votre patrie; ... d'aimer vos bons parents.

2. *Vous avez tort* de parler ainsi; ... de vous lever trop tard; ... d'être paresseux...

3. Ce militaire *n'a ni tort ni raison*; votre petit frère...

On, on dit

4. *Parle-t-on* de moi? ... de la guerre? ... de nos voisins?

5. *On dit* que plusieurs planètes sont habitées; ... que la récolte de vin est abondante cette année.

Tener razón, hacer mal o tener culpa

1. *Usted tiene razón* de bajar con actividad; ... de servir bien a su patria; ... de amar a sus buenos padres.

2. *Usted hace mal* en hablar así; ... en levantarse demasiado tarde; ... en ser perezoso.

3. Ese militar *no hace bien ni mal*; su hermanito de V. ...

Se, se dice

4. *¿Se habla* de mí? *¿...* de la guerra? *¿...* de nuestros vecinos?

5. *Se dice* que varios planetas están habitados; ... que la cosecha de vino es abundante este año.

1 la curruca es...	6 hecha de trapos	11 cependant
2 cuando no se apoya	7 ne vaut pas	12 un peu aplatis
3 una blanca espuma	8 magistrats intègres	13 revint d'Amérique
4 cubria las olas mugientes	9 vaillants militaires	14 le reçut avec les...
5 vegetación frondosa	10 entre les peuples	15 dus à un prince

Trabajos del alumno	A. Vocab.	Estudiar detenidamente el vocabulario n.º 188.
	B. Tema	Escribir en francés el texto del tema n.º 189.
	C. Gramát.	Estudiar las notas de gramática del n.º 190.
	D. Versión	Estudiar y traducir de palabra el texto n.º 191.
	E. Tema	Escribir en francés el texto del tema n.º 192.
	F. Conjug.	Conjugar <i>étudier</i> según las indicaciones del n.º 193.

188. Le ciel, les astres, la nature. — El cielo, los astros, la naturaleza.

Substantifs		Adjectifs	
la création	la creación	l'obscurité	la obscuridad
l'univers	el universo	le froid	el frío
la nature	la naturaleza	le chaud	el calor
le firmament	el firmamento	la tempête	la tempestad
la terre	la tierra	la pluie	la lluvia
l'horizon	el horizonte	l'arc-en-ciel	el arco iris
le soleil	el sol	le phénomène	el fenómeno
la lune	la luna		
l'étoile	la estrella	radieux	radiante
le rayon de soleil	el rayo de sol	nuageux	nublado
l'aurore	la aurora	équatorial	ecuatorial
le lever du soleil	la salida del sol	méridional	meridional
le coucher du soleil	la puesta del sol	septentrional	septentrional
le nord	el norte	variable	variable
le sud	el sur		
l'est	el este	Verbes	
l'ouest	el oeste	luire	relucir
l'éclipse	el eclipse	briller	brillar
l'observatoire	el observatorio	éclairer	alumbrar
le télescope	el telescopio	tonner	tronar
le nuage	la nube	pleuvoir	llover
la clarté	la claridad	observer	observar
		s'orienter	orientarse
		se diriger	dirigirse

189. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. El universo infinito.—La naturaleza admirable.—Un hermoso rayo de sol.—Los cuatro puntos cardinales: el norte, el sur, el este y el oeste.—Un eclipse total de luna.—Desde (*depuis*) la salida hasta (*jusqu'au*) la puesta del sol.—El día, la noche, la claridad y la obscuridad.—El cielo nublado de Inglaterra (*l'Angleterre*) y el firmamento radiante de España.—Un arco iris.

2. Admirar el universo infinito, obra de un Dios infinito.—Observar el horizonte.—Orientarse por medio (*au moyen*) de la estrella polar (*polaire*).—El sol brilla y alumbrar la tierra.—El trueno es un fenómeno grandioso de la naturaleza.—Los observatorios poseen telescopios potentes (*puissants*) para observar los astros.—El clima ecuatorial es mucho más cálido (*chaud*) que el clima septentrional.—El arco iris forma el espectro solar.

190. Remarques grammaticales

Comparativo de igualdad

REGLA. El comparativo de igualdad se forma por medio de las locuciones **aussi... que; autant de... que de**, como en:

Autant de mérite que de vertu. Tanto mérito como virtud.

Je travaille autant que vous. Trabajo tanto como V.

Aussi bon que modeste. Tan bueno como modesto.

Notas: 1.º Según se ve en los ejemplos anteriores, se usa **autant de... que de** para comparar dos cantidades y se usa **aussi... que** para comparar dos cualidades.

2.º **Cuanto más... tanto más; cuanto menos... tanto menos**, se traducen por **plus... plus; moins... moins**: **Cuanto más** el hombre aprende, **tanto más** reconoce su ignorancia. **Plus** l'homme apprend, **plus** il reconnaît son ignorance.

191. Version

Leer en francés y traducir de palabra.

Ma canne¹ est *aussi* belle *que* la vôtre, mais elle n'est pas *aussi* chère².—Ma sœur est *aussi* âgée *que* la vôtre, mais elle n'est pas *aussi* instruite parce qu'elle n'est pas *aussi* appliquée dans ses études. — Cette demoiselle³ est *aussi* grande *que* sa mère. — L'Egypte est *aussi* fertile *que* l'Algérie.—Ce professeur est *aussi* instruit *que* modeste.—La lune n'est pas *aussi* grande *que* la terre.—Le territoire de l'Espagne est presque⁴ *aussi* vaste *que* celui de la France; mais sa population n'est pas *aussi* considérable.—Son ciel est *aussi* beau *que* celui de l'Italie et son climat est *aussi* agréable.

192. Thème

Escribir en francés, subrayando los comparativos.

Tu hermano es *tan* amable *como* instruido.—Las casas de nuestra ciudad son *tan* hermosas⁵ *como* las de las ciudades americanas.—Tus amigos cantan *tan* bien *como* esos jóvenes⁶, pero no son *tan* orgullosos.—Mi padre tiene un caballo que es *tan* fuerte *como* hermoso.—Esta señora es *tan* caritativa⁷ *como* rica.—La falta⁸ de sinceridad es *tan* digna de desprecio *como* la falta de honradez⁹.—Los Pirineos¹⁰ no son *tan* elevados *como* los Alpes.

193. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **aimer**, conjuguer : **Étudier** une belle poésie (Estudiar una hermosa poesía): 1.º oralmente à tous les modes.

2.º par écrit aux 4 temps composés de l'Indicatif, comme suit: **Passé composé** : *J'ai étudié, tu as étudié, il... une belle poésie.*

1 CANNE, féminin: bastón	5 sont aussi belles que...	8 le manque de sincérité
2 no es tan caro	6 ces jeunes gens	9 d'honnêteté
3 esa señorita	7 aussi charitable que...	10 Pyrénées, femenino en français
4 es casi tan...		